

# Inhalt

## Literaturwissenschaft

Natalia Żarska: <i>Der Zobtenberg-Garten und Eichendorffs frühe Raumkonzepte</i> . . .	11
Andrzej Pilipowicz: <i>Allusion statt Illusion. Die Konzeption des Kaiser-Karl-V.-Geistes im Drama „Don Karlos“ von Friedrich Schiller und im Libretto von Joseph Méry und Camille du Locle zur Oper „Don Carlos“ von Giuseppe Verdi</i> . . . . .	27
Monika Hernik-Młodzianowska: <i>„Jede Zeile, die ich jetzt noch schreibe, wird gegen mich verwendet werden“ – Zur Inszenierung von autobiographischer Erinnerung in Christa Wolfs „Stadt der Engel oder The Overcoat of Dr. Freud“</i> . . . . .	41
Justyna Kłopotowska: <i>Literarische Werke entstehen wie Erinnerungen – zu Erica Pedrettis Erzählungen „Sonnenaufgänge, Sonnenuntergänge“</i> . . . . .	55

## Sprachwissenschaft

Agnieszka Fus, Łukasz Kopacz, Zdzisław Wawrzyniak: <i>Konzeptionelle und funktionale Ebene der interkulturellen Kompetenz</i> . . . . .	69
Anna Gondek: <i>Die Bewertung des Menschen – Dummheit im Lichte der deutschen und polnischen Phraseologie (am lexikografischen Material)</i> . . . . .	83
Marcelina Kałasznik: <i>Deutsche und polnische Bezeichnungen für europäische Organisationen – eine strukturelle Analyse im Lichte der Übersetzungsstrategien</i> . . . . .	95
Roberta V. Rada: <i>Kulturelle Aspekte in der Phraseologieforschung</i> . . . . .	113
Jaroslava Vondrášková: <i>Gegenwärtige deutsche Banksprache in der Kürze</i> . . . .	129

## Kulturwissenschaft

Barbara Breysach: <i>Geschichte, Mythos und Ambivalenz des Geldes: Kulturwissenschaftliche Überlegungen in der Zeit der europäischen Schuldenkrise</i> . . . .	141
Hans W. Giessen: <i>Platons „Phaidros“-Passage und McLuhans Medientheorie</i> . .	153

## Glottodidaktik

- Carmen Castro Moreno, Kurt Rüdinger: *Der „Whodunit“ als Hilfsmittel im Fremdsprachenunterricht – dargestellt anhand von Jaume Fusters „Claus de vidre“* . . . . . 163
- Alina Dorota Jarząbek: *Der plurizentrische Ansatz und das DACH-Prinzip in polnischen DaF-Lehrwerken* . . . . . 173

## Rezensionen und Berichte

- Edward Białek / Monika Wolting (Hrsg.): *Kontinuitäten – Brüche – Kontroversen. Deutsche Literatur nach dem Mauerfall*. Neisse Verlag, Dresden 2012, 471 S. (Adrian Golly) . . . . . 185
- Sabine Voda Eschgfäller / Milan Hornáček (Hrsg.): *Regionalforschung zur Literatur der Moderne* (= „Beiträge zur deutschmährischen Literatur“ 22). Univerzita Palackého v Olomouci, Olomouc 2012, 255 S. (Dariusz Komorowski) . . . . 188
- Hannelore Scholz-Lübbering / Birgit Norden (Hrsg.): *Götter, Geister, Wassernixen entlang der Oder. Ergebnisse einer Tagung in Slubice im September 2011*. Leipziger Universitätsverlag, Leipzig 2012, 209 S. (Monika Mańczyk-Krygiel) . . . . . 191
- Dolors Sabaté Planes / Jaime Feijóo (Hrsg.): *Apropos Avantgarde. Neue Einblicke nach einhundert Jahren*. Frank&Timme, Berlin 2012, 305 S. (Dorota Szcześniak) . . . . . 195
- Carsten Gansel / Paweł Zimniak (Hrsg.): *Kriegskindheiten und Erinnerungsarbeit. Zur historischen und literarischen Verarbeitung von Krieg und Vertreibung*. Erich Schmidt Verlag, Berlin 2012, 234 S. (Monika Wolting) . . . . . 197
- Klaus Piperek: *Die Sprachlandschaften Niedersachsen und Schlesien in Arno Schmidts Roman »Kaff auch Mare Crisium«*. Erläuternd-kommentierendes Wörterbuch (= Schriftenreihe der Gesellschaft der Arno-Schmidt-Leser e.V. Im Auftrag der GASL herausgegeben von Rudi Schweikert, Bd. 8). Bangert & Metzler, Wiesenbach 2010, 198 S. (Bernd G. Bauske) . . . . . 201
- Bernhard Bueb: *Von der Pflicht zu führen*. Ullstein Verlag, Berlin 2009, 176 S. (Anna Daszkiewicz) . . . . . 205
- Jürgen Macha / Anna-Maria Balbach / Sarah Horstkamp (Hrsg.): *Konfession und Sprache in der Frühen Neuzeit. Interdisziplinäre Perspektiven*. Waxmann, Münster / New York / München / Berlin 2012, 245 S. (Ireneusz Gaworski) . . . . . 208
- Anna Danuta Fornalczyk: *Translating Anthroponyms. Exemplified by Selected Works of English Children's Literature in their Polish Versions*. Peter Lang, Frankfurt am Main 2012, 261 S. (Rafał Jakiel) . . . . . 212
- Lise Bostrup / Kirsten Gade Johnes / W. Glyn Jones: *Dansk-engelsk ordbog for udlændinge*. Forlaget Bostrup, København 2011, 457 S. (Józef Jarosz) . . . . 217
- Joanna Hald: *1000 duńskich słów(ek). Ilustrowany słownik duńsko-polski, polsko-duński*. Albatros Media & Level Trading, Czernica 2012, 152 S. (Józef Jarosz) . . . . . 220

Lew N. Zybatow / Michael Ustaszewski (Hrsg.): <i>Translationswissenschaftlicher Nachwuchs forscht. IATI-Beiträge</i> . Peter Lang, Frankfurt am Main 2012, 174 S. (Marcelina Kałasznik) . . . . .	224
Wilhelm Köller: <i>Sinnbilder für Sprache. Metaphorische Alternativen zur begrifflichen Erschließung von Sprache</i> (= <i>Studia Linguistica Germanica</i> 109). De Gruyter, Berlin 2012, 676 S. (Norbert Leszek Karczmarczyk) . . . . .	228
Gabriele Graefen / Melanie Moll: <i>Wissenschaftssprache Deutsch: lesen – verstehen – schreiben. Ein Lehr- und Arbeitsbuch</i> . Peter Lang, Frankfurt am Main u. a. 2011, 182 S. (Joanna Szczęk) . . . . .	230
Lew N. Zybatow / Anna Małgorzewicz (Hrsg.): <i>Sprachenvielfalt in der EU und Translation. Translationstheorie trifft Translationspraxis. SummerTranslationen zur Translationswissenschaft</i> (= <i>Studia Translatorica</i> 3). Atut, Neisse Verlag, Wrocław-Dresden 2012, 143 S. (Joanna Szczęk) . . . . .	233
Lew N. Zybatow / Alena Petrova / Michael Ustaszewski (Hrsg.): <i>Translationswissenschaft interdisziplinär: Fragen der Theorie und Didaktik</i> (= „Forum Translationswissenschaft“ 15). Peter Lang, Frankfurt am Main 2012, 413 S. (Joanna Szczęk) . . . . .	236
„Menschen im Kontext institutioneller Mechanismen“. Literaturwissenschaftliche Germanistik in Polen 1918–2012. Ein wissenschaftsgeschichtliches Projekt (Rafał Biskup, Piotr Stronciwilk) . . . . .	245
Konferenzbericht: Die Hauptfaktoren und Grundzüge des deutsch-polnischen Kulturtransfers im 19. und 20. Jahrhundert (Michał Borek) . . . . .	251
Bericht über die internationale Konferenz <i>Im Anfang war das Wort</i> , 21.–23.09.2012, Wrocław (Michał Smulczyński) . . . . .	260
Die Breslauer Konferenz <i>Erinnerung – Fremdheit – Engagement. Entwicklungstendenzen in der deutschen und polnischen Literatur nach 1989/1990</i> (Monika Wolting) . . . . .	263